

Sefer Ivrim (Hebrews)

Chapter 11

יָלַד אֶת־יִשְׂרָאֵל מִן־הַיָּם הַיָּבֵשׁ כִּי־אָמֵן אֱמַרְתֶּם לֹא־רָאִיתֶם אֱלֹהִים
:יָלַד אֶת־יִשְׂרָאֵל מִן־הַיָּם הַיָּבֵשׁ כִּי־אָמֵן אֱמַרְתֶּם לֹא־רָאִיתֶם אֱלֹהִים

אֱלֹהִים אֱמַרְתֶּם לֹא־רָאִיתֶם אֱלֹהִים
וְהוֹכַחְתֶּם הַבְּרִיּוֹת שֶׁאֵינָם נִרְאִים:

1. **ki ha'emunah hiy' bitachon b'mah-shen'tsapeh lo w'hokachath d'bariym she'eynam nir'iyim.**

Heb11:1 Now **faith is the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen.**

<11:1> Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπίζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.

1 **Estin de pistis elpizomenōn hypostasis, pragmatōn elegchos ou blepomenōn.**

וְהָיָה שֶׁהוֹדוּ אֵת הַבְּרִיּוֹת
:וְהָיָה שֶׁהוֹדוּ אֵת הַבְּרִיּוֹת

2. **w'hiy' shehu`adah `al ha'aboth.**

Heb11:2 For **by it the elders gained approval.**

<2> ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.

2 **en tautē gar emartyrēthēsan hoi presbyteroi.**

וְהָיָה שֶׁהוֹדוּ אֵת הַבְּרִיּוֹת
:וְהָיָה שֶׁהוֹדוּ אֵת הַבְּרִיּוֹת

וְהָיָה שֶׁהוֹדוּ אֵת הַבְּרִיּוֹת
לְהוֹדוֹת אֵת הַבְּרִיּוֹת מִן־הַנֶּעְלָמִים:

3. **ba'emunah nabiyn ki-ha`olamoth na`asu bid'bar ha'Elohim l'hotsiy' hanir'eh min-hane`lam.**

Heb11:3 By **faith we understand that the worlds were framed by the word of the Elohim,**
so that the things which are seen were not made of things which do appear.

<3> Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ,
εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.

3 **Pistei nooumen katērtisthai tous aiōnas hrēmati theou,**

eis to mē ek phainomenōn to blepomenon gegonenai.

וְהָיָה שֶׁהוֹדוּ אֵת הַבְּרִיּוֹת
:וְהָיָה שֶׁהוֹדוּ אֵת הַבְּרִיּוֹת

וְהָיָה שֶׁהוֹדוּ אֵת הַבְּרִיּוֹת
כִּי צִדִּיק הוּא בְּהַעֲדֵד אֱלֹהִים עַל־מַנְחָתוֹ
וְהָיָה שֶׁהוֹדוּ אֵת הַבְּרִיּוֹת מִן־הַנֶּעְלָמִים:

4. **ba'emunah hiq'riyb Hebel l'Elohim zebach tob miQayin 'asher hayah-lo l'eduth**

ki tsadiyaq hu' b'ha'iyd 'Elohim `al-min'chothayu ubah `odenu m'daber 'acharey motho.

Heb11:4 By faith Abel offered to Elohim a better sacrifice than Cain, by which he obtained the testimony that he was righteous, Elohim testifying about his gifts, and by it, he being dead yet speaks.

<4> Πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ θεῷ, δι' ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ δι' αὐτῆς ἀποθανῶν ἔτι λαλεῖ.

4 Pistei pleiona thysian Habel para Kain prosēnegken tō theō, di' hēs emartyrēthē einai dikaios, martyrountos epi tois dōrois autou tou theou, kai di' autēs apothanōn eti lalei.

יְצַדִּיק אֱלֹהִים אֶת-אָבֶל עֹלָתוֹ וְאֶת-קַיִן עֹלָתוֹ וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן 5
:יְצַדִּיק אֱלֹהִים אֶת-אָבֶל עֹלָתוֹ וְאֶת-קַיִן עֹלָתוֹ וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן

הַבְּאֵמוּנָה לְקַח חֲנוּךְ לְבִלְתִּי הָאוֹתוֹ הַמּוֹת וְאֵינְנוּ כִּי-לְקַח אֶת־הָאֱלֹהִים וְהוֹעֵד עָלָיו לְפָנַי הַלְקָחוּ כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלְקוּ:

5. ba'emunah luqach Chano'k l'bil'tiy r'otho hamaweth w'eynenu ki-laqach 'otho 'Elohim w'hu`ad `alayu liph'ney hilaq'cho ki 'eth-ha'Elohim hith'hala'k.

Heb11:5 By faith Enoch was taken up so that he should not see death; And he was not found because Elohim took him up; for he obtained the witness that before his being taken up he was pleasing to the Elohim.

<5> Πίστει Ἐνὼχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ἠὺρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός. πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως μεμαρτύρηται εὐαρεστήκεναι τῷ θεῷ.

5 Pistei Henōch metetethē tou mē idein thanaton, kai ouch ēhurisketo dioti metethēken auton ho theos. pro gar tēs metatheseōs memartyrētai euarestēkenai tō theō;

יְצַדִּיק אֱלֹהִים אֶת-אָבֶל עֹלָתוֹ וְאֶת-קַיִן עֹלָתוֹ וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן 6
:יְצַדִּיק אֱלֹהִים אֶת-אָבֶל עֹלָתוֹ וְאֶת-קַיִן עֹלָתוֹ וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן

וּבְלִי אֵמוּנָה אִישׁ לֹא-יְהִיָה רָצוּי לְאֱלֹהִים כִּי כָל-הַקָּרֵב אֵלָיו צָרִיךְ שֶׁיֵּאֱמִין כִּי-יֵשׁ אֱלֹהִים וְגַמוּל הוּא מְשִׁיב לְדַרְשָׁיו:

6. ub'liy 'emunah 'iysh lo'-yih'yeh ratsuy l'Elohim ki kal-haqareb 'elayu tsariy'k sheya'amiyn ki-yesh 'Elohim ug'mul hu' meshiyb l'dor'shayu.

Heb11:6 And without faith it is impossible to please Him, for he that comes to Elohim must believe that He is and that He is a rewarder of those who seek Him.

<6> χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστήσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστιν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται.

6 chōris de pisteōs adynaton euarestēsai;

pisteusai gar dei ton proserchomenon tō theō hoti estin kai tois ekzētousin auton misthapodotēs ginetai.

יְצַדִּיק אֱלֹהִים אֶת-אָבֶל עֹלָתוֹ וְאֶת-קַיִן עֹלָתוֹ וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן 7
:יְצַדִּיק אֱלֹהִים אֶת-אָבֶל עֹלָתוֹ וְאֶת-קַיִן עֹלָתוֹ וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן
:אֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן וְאֵלֹהִים מְרַבֵּץ לְאָבֶל וְלְקַיִן

זַבְּאֵמוּנָה נִזְהָר נִחַ וַיַּעַשׂ אֶת־הַתְּבָה לְהַצִּיל אֶת־בֵּיתוֹ אֶחָדִי

אֲשֶׁר-צִוָּה עַל הַדְּבָרִים שֶׁלֹּא נִרְאִים וַיִּרְשָׁע בָּהּ אֶת-הָעוֹלָם
וַיְהִי לִירֵשׁ הַצְּדָקָה עֲקֵב הָאֱמוּנָה:

7. **ba'emunah niz'har Noach waya`as 'eth-hatebah l'hatsiyi 'eth-beytho 'acharey 'asher-tsuuah `al d'bariym shel' nir'iym wayar'sha` bah 'eth-ha`olam way'hiy l'yoresh hats'daqah `eqeb ha'emunah.**

Heb11:7 By faith Noah, being warned by Elohim about things not yet seen, in reverence prepared an ark for the salvation of his household, by which he condemned the world, and became an heir of the righteousness which is according to faith.

<7> Πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ δι' ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος.

7 Pistei chrēmatistheis Nōe peri tōn mēdepō blepomenōn, eulabētheis kateskeuasen kibōton eis sōtērian tou oikou autou di' hēs katekrinen ton kosmon, kai tēs kata pistin dikaiosynēs egeneto klēronomos.

ח בַּאֱמוּנָה שָׁמַע אַבְרָהָם כְּאֲשֶׁר נִקְרָא לְלֶכֶת אֶל-הָאֱרֶץ
אֲשֶׁר יִירָשָׁנָה וַיֵּצֵא וְלֹא-יָדַע אַנְּאָ יְבוּאָ:

8. **ba'emunah shama` 'Ab'raham ka'asher niq'ra' l'aleketh 'el-ha'arets 'asher yiyrashenah wayetse' w'lo'-yada` 'ana' yabo'.**

Heb11:8 By faith Abraham, when he was called, obeyed by going out to a place which he was to receive for an inheritance; and he went out, not knowing where he was going.

<8> Πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.

8 Pistei kaloumenos Abraam hypēkousen exelthein eis topon hon ēmellen lambanein eis klēronomian, kai exēlthen mē epistamenos pou erchetai.

ט בַּאֱמוּנָה הָיָה גֵר בְּאֶרֶץ הַהִבְטָחָה כְּמוֹ בְּנִכְרֵיהָ וַיֵּשֶׁב בְּאֶהְלִים הוּא
וַיִּצְחַק וַיַּעֲקֹב אֲשֶׁר-יָרָשׁוּ עַמּוֹ הַהִבְטָחָה הַהִיא:

9. **ba'emunah hayah ger b'erets hahab'tachah k'mo b'nak'riyah wayesheb b'ohaliym hu' w'Yits'chaq w'Ya`aqob 'asher-yar'shu `imo hahab'tachah hahiy'.**

Heb11:9 By faith he lived in the land of promise, as in a foreign land, dwelling in tabernacles with Yitschaq (Isaac) and Yaaqob (Jacob), fellow heirs of the same promise;

<9> Πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς.

9 Pistei parōkēsen eis gēn tēs epaggelias hōs allotrian en skēnais katoikēsas meta Isaak kai Iakōb tōn syglēronomōn tēs epaggelias tēs autēs;

יג בַּאֱמוּנָה יֵשַׁע בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְחַק וַיַּעֲקֹב אֲשֶׁר-יָרָשׁוּ עַמּוֹ הַהִבְטָחָה הַהִיא: 10

י כִּי-חִפָּה לְעִיר אֲשֶׁר יְסוּדָתָהּ נִאֲמָנָה וּבִנָּהּ וּמְכוּנָנָה הָאֱלֹהִים:

10. **ki-chikah la'iy** 'asher y'sudathah ne'emanah ubonah um'konanah ha'Elohim.

Heb11:10 for he was looking for the city which has foundations, whose architect and builder is the Elohim.

<10> ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός.

10 **exedecheto gar** tēn tous themelious echousan polin hēs technitēs kai dēmiourgos ho theos.

אֲשֶׁר בָּאֵמוּנָה שָׂרָה גַם-הָיָא מְצַאָהּ כִּי לְהַזְרִיעַ וּתְלִד אֶחָדִי בְּלִוְתָהּ
כִּי-חִפָּה אֶת-הַמְּבֹטֵימ לְנֶאֱמָן:

11. **ba'emunah Sarah gam-hiy' mats'ah koach l'haz'riy`a wateled** 'acharey b'lothah ki-chash'bah 'eth-hamab'tiyach l'ne'eman.

Heb11:11 By faith also Sarah herself received strength to conceive seed, and was delivered a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

<11> Πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα στεῖρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἠγήσατο τὸν ἐπαγγελιάμενον.

11 **Pistei kai autē Sarra steira dynamin eis katabolēn spermatos elaben kai para kairon hēlikias,** epei piston hēgēsato ton epageilamenon;

יִבַּעַל-כֵּן מֵאָחָד אֲשֶׁר כְּמַעַט מֵת בְּשָׂרוֹ יִצְאֵוּ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב
וּכְחֹל עַל-שֵׁפֶת הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִסְפָּר:

12. **`al-ken me'echad** 'asher kim`at meth b'saro yats'u k'kok'bey hashamayim larob w'kachol `al-s'phath hayam 'asher lo' yisapher.

Heb11:12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, so many as the stars of the heaven in multitude, and as the sand which is by the seashore innumerable.

<12> διὸ καὶ ἀφ' ἑνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἢ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἢ ἀναρίθμητος.

12 **dio kai aph' henos egennēthēsan,** kai tauta nenekrōmenou, **kathōs ta astra tou ouranou tō plēthei kai hōs hē ammos hē para to cheilos tēs thalassēs hē anarithmētos.**

וַיִּבְטְחוּ וַיִּשְׁמְחוּ לְקִרְאָתָן וַיִּוְדֹוּ כִּי-גֵרִים הֵם וְתוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ:
יִגַּבְּ אֵמוּנָה מֵתוֹ כָּל-אֵלֶּה וְלֹא רָאִי אֶת-הַהִבְטָחוֹת רַק מִחֹק צִפּוּ לָהֶן

13. **ba'emunah methu kal-'eleh w'lo' ra'u** 'eth-hahab'tachoth raq merachoaq tsipu lahen wayib't'chu wayis'm'chu liq'ra'than wayodu ki-geriyim hem w'thoshabiyim ba'arets.

Heb11:13 All these died in faith, not having receiving the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of them, and embraced them, and confessed that they were strangers and exiles on the earth.

<13> Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ ἀσπασάμενοι καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοὶ εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.

13 **Kata pistin** apethanon houtoi pantes, mē labontes tas epaggelias alla porrōthen autas idontes kai aspasamenoī kai homologēsantes hoti xenoi kai parepidēmoi eisin epi tēs gēs.

14 יד כִּי הַמְדַבְּרִים כְּזֹאת מוֹדִיעִים כִּי-מִטָּרַת חֶפְצָם אֶרֶץ מוֹשָׁב:
: 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

14. **ki ham'dab'riym kazo'th modiy`iym ki-matarath cheph'tsam 'erets moshab.**

Heb11:14 For those who say such things declare plainly that they seek a country.

<14> οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.

14 **hoi gar toiauta legontes emphanizousin hoti patrida epizētousin.**

15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
טו וְאֵלֵי הַיְתָה רַעַתָּם עַל-הָאָרֶץ הַהִיא
אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּנָּה הִנֵּה הִיא בְיָדָם לְשׁוּב אֲלֶיהָ:

15. **w'ilu hay'thah da'tam `al-ha'arets hahiy' 'asher yats'u mimenah hineh hayah b'yadam lashub 'eleyah.**

Heb11:15 And indeed if they had been thinking of that country from whence they came out, they might have had opportunity to return.

<15> καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον ἀφ' ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι.

15 **kai ei men ekeinēs emnēmoneuon aph' hēs exebēsan, eichon an kairon anakampsai;**

16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
: 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

טז אֲכֵן נִכְסְפוּ לְמוֹשָׁב טוֹב מִמֶּנּוּ וְהוּא בְּשָׂמַיִם
וְעַל-כֵּן לֹא בּוֹשׁ הָאֱלֹהִים מֵהֶם לְהַקְרֹא אֲלֵהֶם כִּי-הֵכִין לָהֶם עִיר:

16. **'aken nik's'phu l'moshab tob mimenu w'hu' bashamayim w'al-ken lo' bosh ha'Elohim mehem l'hiqare' 'Eloheyhem ki-hekiyn lahem `iyr.**

Heb11:16 But now they desire a better country, that is, an heavenly: wherefore the Elohim is not ashamed of them to be called their El; for He has prepared a city for them.

<16> νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου.

διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν· ἠτοιμάσεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν.

16 **nyn de kreittonos oregontai, tout' estin epouraniou.**

dio ouk epaischynetai autous ho theos theos epikaleisthai autōn; hētoimasen gar autois polin.

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יז בְּאֵמוּנָה הָיָה מַעֲלֶה אֶבְרָהָם אֶת-יִצְחָק כַּאֲשֶׁר נִסָּה
וְאֶת-יַחֲזִירֹו יִקְרִיב הַמִּקְבֵּל אֶת-הַהַבְטָחוֹת:

17. **ba'emunah hayah ma'aleh 'Ab'raham 'eth-Yits'chaq ka'asher nusah w'eth-y'chiydo yaq'riyb ham'qabel 'eth-hahab'tachoth.**

Heb11:17 By faith Abraham, when he was tested, offered up Yitschaq (Isaac), and he who had received the promises was offering up his only begotten son;

<17> Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος,

17 Pistei prosenēnochen Abraam ton Isaak peirazomenos

kai ton monogenē prosepheren, ho tas epaggelias anadexamenos,

יח אֲשֶׁר נֶאֱמַר-לוֹ כִּי בְיִצְחָק יִקְרָא לְךָ זָרַע:
18

18. **'asher ne'emar-lo ki b'Yits'chaq yiqare' l'ak zara`.**

Heb11:18 it was he to whom it was said, In Yitschaq your descendants shall be called.

<18> πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα,

18 pros hon elalēthē hoti En Isaak klēthēsetai soi sperma,

יט וַיַּחֲשׁוֹב בְּלִבּוֹ כִּי יָכוֹל אֱלֹהִים לְהַחְיֹוֹת גַּם
אֶת-הַמֵּתִים עַל-כֵּן גַּם-הוֹשִׁיב אֶלְיוֹ לְהַיּוֹת לְמִשְׁלַל:
19

19. **wayachashob b'libo ki yakol 'Elohim l'hachayoth gam 'eth-hamethiym 'al-ken gam-hushab 'elayu lih'yoth l'mashal.**

Heb11:19 He considered that Elohim was able to raise him up, even from the dead, from whence he also received him back in a figure.

<19> λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός, ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο.

19 logisamenos hoti kai ek nekrōn egeirein dynatos ho theos, hothen auton kai en parabolē ekomisato.

כ בְּאֵמוּנָה בֵּרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-עֵשָׂו וַיְדַבֵּר עַל-עֲתִידוֹת לָמוֹ:
20

20. **ba'emunah bera'k Yits'chaq 'eth-Ya'aqob w'eth-'Esau way'daber 'al-'athiydoth lamo.**

Heb11:20 By faith Yitschaq blessed Yaaqob and Esau, concerning things to come.

<20> Πίστει καὶ περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν Ἡσαῦ.

20 Pistei kai peri mellontōn eulogēsen Isaak ton Iakōb kai ton Ēsau.

21
יח אֲשֶׁר נֶאֱמַר-לוֹ כִּי בְיִצְחָק יִקְרָא לְךָ זָרַע:
18

כא באַמונה בְּרַךְ יַעֲקֹב אֶת־שְׁנֵי בְנֵי־יוֹסֵף לְפָנָי מוֹתוֹ
וַיִּשְׁתַּחוּ עַל־רֹאשׁ הַמַּטֵּה:

21. **ba'emunah bera'k Ya`aqob 'eth-sh'ney b'ney-Yoseph liph'ney motho wayish'tachu `al-ro'sh hamateh.**

Heb11:21 By faith Yaaqob, when he was dying, blessed both the sons of Yoseph, and worshiped, leaning on the top of his staff.

<21> Πίστει Ἰακῶβ ἀποθνήσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.

21 Pistei Iakōb apothnēskōn hekaston tōn huiōn Iōsēph eulogēsen

kai prosekynēsen epi to akron tēs hrabdou autou.

כְּכַבֵּד וְשָׁחָה עַל־רֹאשׁ הַמַּטֵּה
וַיְבָרֵךְ אֶת־שְׁנֵי בְנֵי יוֹסֵף בְּקֶרֶב־קִצְוֹ

כב באַמונה הִזְכִּיר יוֹסֵף בְּקֶרֶב־קִצְוֹ אֶת־יְצִיאַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּצְוֵה עַל־עֲצָמוֹתָיו:

22. **ba'emunah hiz'kiyr Yoseph biq'rab-qitso 'eth-y'tsiy'ath b'ney Yis'ra'El way'tsaw `al-`ats'mothayu.**

Heb11:22 By faith Yoseph, when he was dying, made mention of the exodus of the sons of Yisrael, and gave orders concerning his bones.

<22> Πίστει Ἰωσήφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.

22 Pistei Iōsēph teleutōn peri tēs exodou tōn huiōn Israēl emnēmoneusen

kai peri tōn osteōn autou eneteilato.

כִּי בְּאֵמוּנָה הִצְפִּינוּ אֶת־מֹשֶׁה אֲבוֹתָיו שְׁלֹשָׁה יָרְחִים אַחֵר הַיְלָדוֹ
כִּי־טוֹב הוּא וְלֹא יִרְאוּ מִפְּנֵי מִצְוַת הַמֶּלֶךְ:

כג באַמונה הִצְפִּינוּ אֶת־מֹשֶׁה אֲבוֹתָיו שְׁלֹשָׁה יָרְחִים אַחֵר הַיְלָדוֹ
כִּי־טוֹב הוּא וְלֹא יִרְאוּ מִפְּנֵי מִצְוַת הַמֶּלֶךְ:

23. **ba'emunah hits'piynu 'eth-Mosheh 'abothayu sh'losah y'rachiym 'achar hiual'do kir'otham 'eth-hayeled ki-tob hu' w'lo' yar'u mip'ney mits'wath hamele'k.**

Heb11:23 By faith Moshe, when he was born, was hidden for three months by his parents, because they saw he was a beautiful child; and they were not afraid of the king's edict.

<23> Πίστει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως.

23 Pistei Mōusēs gennētheis ekrybē trimēnon hypo tōn paterōn autou,

dioti eidon asteion to paidion kai ouk ephobēthēsan to diatagma tou basileōs.

כִּד בְּאֵמוּנָה מֵאָן מֹשֶׁה כִּאֲשֶׁר גָּדַל לְהַקְרִיא בֵּן לְבַת־פַּרְעֹה:

כד באַמונה מֵאָן מֹשֶׁה כִּאֲשֶׁר גָּדַל לְהַקְרִיא בֵּן לְבַת־פַּרְעֹה:

24. **ba'emunah me'en Mosheh ka'asher gadel l'hiqare' ben l'bath-Par'`oh.**

Heb11:24 By faith Moshe, when he was a great age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter,

<24> Πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ,

24 Pistei Mōusēs megas genomenos ērnēsato legesthai huios thygatros Pharaō,

כַּחֲסִיבֵי חַרְבֵי הַיָּם לְשָׁעָה בְּתַעֲנוּגֵי הַחַטָּאִים 25

כַּחֲסִיבֵי חַרְבֵי הַיָּם לְשָׁעָה בְּתַעֲנוּגֵי חַטָּאִים 25

25. **wayib'char lis'bol 'eth-`aniy `am-'Elohim mil'hith'`aneg l'sha`ah b'tha'anugey hachet'.**

Heb11:25 choosing rather to suffer affliction with the people of Elohim, than to enjoy the pleasures of sin for a season;

<25> μᾶλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν,

25 mallon helomenos sygakoucheisthai tō laō tou theou ē proskairon echein hamartias apolausin,

כִּי בְחַשְׁבוֹ אֶת-חֲרַפַּת הַמַּשִּׁיחַ לְעֹשֶׂר גָּדוֹל מֵאֲצִרוֹת מִצְרַיִם 26

כִּי בְחַשְׁבוֹ אֶת-חֲרַפַּת הַמַּשִּׁיחַ לְעֹשֶׂר גָּדוֹל מֵאֲצִרוֹת מִצְרַיִם 26

כִּי בְחַשְׁבוֹ אֶת-חֲרַפַּת הַמַּשִּׁיחַ לְעֹשֶׂר גָּדוֹל מֵאֲצִרוֹת מִצְרַיִם 26

כִּי בְחַשְׁבוֹ אֶת-חֲרַפַּת הַמַּשִּׁיחַ לְעֹשֶׂר גָּדוֹל מֵאֲצִרוֹת מִצְרַיִם 26

26. **b'chash'bo 'eth-cher'path haMashiyach l'`oser gadol me'ots'roth Mits'rayim ki hibiyt 'el-hag'mul.**

Heb11:26 considering the reproach of the Mashiyach greater riches than the treasures of Egypt; for he was looking to the reward.

<26> μείζονα πλοῦτον ἠγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμόν τοῦ Χριστοῦ· ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.

26 meizona plouton hēgēsamenos tōn Aigyptou thēsaurōn ton oneidismōn tou Christou;

apeblepen gar eis tēn mishthapodosian.

כִּי בְּאַמוּנָה יָצָא מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא יָרֵא מִחַמַּת הַמֶּלֶךְ 27

כִּי בְּאַמוּנָה יָצָא מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא יָרֵא מִחַמַּת הַמֶּלֶךְ 27

כִּי בְּאַמוּנָה יָצָא מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא יָרֵא מִחַמַּת הַמֶּלֶךְ 27

כִּי בְּאַמוּנָה יָצָא מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא יָרֵא מִחַמַּת הַמֶּלֶךְ 27

27. **ba'emunah yatsa' me'erets Mits'rayim w'lo' yare' mechamath hamele'k ki hayah k'ro'eh 'eth 'asher-'eynenu nir'eh wayith'chazaq.**

Heb11:27 By faith he left Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured, as seeing Him who is unseen.

<27> Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως· τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὄρων ἐκαρτέρησεν.

27 Pistei katelipen Aigypton mē phobētheis ton thymon tou basileōs;

ton gar aoraton hōs horōn ekarterēsen.

כִּי בְּאַמוּנָה יָצָא מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא יָרֵא מִחַמַּת הַמֶּלֶךְ 28

לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא יִגַע הַמִּשְׁחֵית בְּבְכוֹרֵיהֶם:
כַּח בְּאַמוֹנָה עָשָׂה אֶת-הַפֶּסַח וּנְתִיבַת הַדָּם

28. **ba'emunah`asah`eth-haPesach un'thiynath hadam**
l'ma`an`asher lo'-yiga`hamash'chiyth bib'koreyhem.

Heb11:28 By faith he kept the Passover and the sprinkling of the blood,
lest he that destroyed the firstborn should not touch them.

<28> Πίστει πεποιήκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος,
ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγη αὐτῶν.

28 Pistei pepoiēken to pascha kai tēn proschysin tou haimatos,
hina mē ho olothreuōn ta prōtotoka thigē autōn.

כַּח בְּאַמוֹנָה עָבְרוּ אֶת-יַם-סוּף בְּיַבֶּשֶׁת
אֲשֶׁר נָסוּ מִצְרַיִם גַּם-הָמָּה לְעַבְרָ-בוּ וַיִּטְבְּעוּ:

29. **ba'emunah`ab'ru`eth-yam-suph bayabashah**
'asher nisu Mits'rayim gam-hemah la`abar-bo wayit'ba`u.

Heb11:29 By faith they passed through the Red Sea as by dry land:
which the Egyptians, when they attempted to do it, were drowned.

<29> Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς,
ἧς πείραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.

29 Pistei diebēsan tēn Erythran Thalassan hōs dia xēras gēs,
hēs peiran labontes hoi Aigyptioi katepothēsan.

לְבַאמוֹנָה נָפְלוּ חוֹמוֹת יְרִיחוֹ אַחֲרֵי הַקִּיפוּ אוֹתָן שִׁבְעַת יָמִים:
אֲשֶׁר נִסּוּ מִצְרַיִם גַּם-הָמָּה לְעַבְרָ-בוּ וַיִּטְבְּעוּ:

30. **ba'emunah naph'lu chomoth Y'riycho`acharey hiqiyphu`othan shib`ath yamiym.**

Heb11:30 By faith the walls of Jericho fell down after they had been encircled for seven days.

<30> Πίστει τὰ τεῖχη Ἱεριχῶ ἔπεσαν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.

30 Pistei ta teichē Ierichō epesan kyklōthenta epi hepta hēmeras.

לֹא בְּאַמוֹנָה לֹא אָבְדָה רָחַב הַזֹּזְנָה עִם-הַסּוֹבְרִים
כִּי-אֶסְפָּה אֶת-הַמְרַגְלִים אֶל-בֵּיתָהּ בְּשָׁלוֹם:

31. **ba'emunah lo`ab'dah Rachab hazonah`im-hasorariym**
ki-'as'phah`eth-ham'rag'liym`el-beythah b'shalom.

Heb11:31 By faith Rahab the harlot did not perish along with those who were disobedient,

after she had welcomed the spies in peace.

<31> Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης.

31 Pistei Hraab hē pornē ou synapōleto tois apeithēsasīn dexamenē tous kataskopous met' eirēnēs.

יְזַמְרֵן עַל־פְּנֵי הַמַּלְאָכִים וְהַנְּבִיאִים
לֵב וְמָה אֶמֶר עוֹד הֵן תִּקְצֹר הַעֵת מִסִּפְרֵי מַעֲשֵׂי גִדְעוֹן
וּבְרַק וְשִׁמְשׁוֹן וְיִפְתָּח וְדָוִד וְשִׁמְשׁוֹן וְהַנְּבִיאִים:

32. umah 'omar `od hen tiq'tsar ha`eth misaper ma`asey Gid'on
uBaraq w'shim'shon w'Yiph'tach w'Dawid uSh'mu'El w'han'biy'iyim.

Heb11:32 And what more shall I say? For time shall fail me
if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets,

<32> Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείπει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών,
Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν,

32 Kai ti eti legō? epileipsei me gar diēgoumenon ho chronos peri Gedeōn,

Barak, Sampson, Jephthae, Dawid te kai Samouēl kai tōn prophētōn,

פְּאֵרֵי הַיְצִיאוֹת וְהַנְּבִיאִים
לֵב אֶשֶׁר בְּאַמּוֹנָה כִּבְּשׁוּ מַמְלָכוֹת וּפְעָלוּ צֶדֶק
וְהַשִּׁיגוּ הַבְּטָחוֹת וְסָכְרוּ פִי אֲרִיּוֹת:

33. 'asher ba'emunah kib'shu mam'lakoth upha`alu tsedeg
w'hisiygu hab'tachoth w'sak'ru phiy 'arayoith.

Heb11:33 who by faith conquered kingdoms, performed acts of righteousness,
obtained promises, shut the mouths of lions,

<33> οὐ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην,
ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων,

33 hoi dia pisteōs katēgōnisanto basileias, eirgasanto dikaiosynēn,

epetychon epaggeliōn, ephraxan stomata leontōn,

לֵד וְכִבּוּ גְבוּרַת הָאֵשׁ וְנִמְלְטוּ מִפִּי הַחֶרֶב וְהִתְחַזְּקוּ מִחֻלְשָׁתָם
וַעֲשׂוּ חֵיל בְּמִלְחָמָה וְהִפִּילוּ מַחֲנוֹת זָרִים:

34. w'hibu g'burath ha'esh w'nim'l'tu mi piy hachereb w'hith'chaz'qu m'chul'shatham
w`asu chayil bamil'chamah w'hipiylu machanoth zariym.

Heb11:34 quenched the power of fire, escaped the edge of the sword,
Out of weakness were made strong, waxed mighty in war, turned to flight the armies of the aliens.

<34> ἔσβησαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.

34 esbesan dynamin pyros, ephygon stomata machairēs, edynamōthēsan apo astheneias, egenēthēsan ischyroi en polemō, parembolas eklinan allotriōn.

שָׁרְפוּם בְּאֵשׁ יְהוָה שָׁרְפוּם בְּאֵשׁ יְהוָה שָׁרְפוּם בְּאֵשׁ יְהוָה 35
:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
לֹא נָשִׂים לְקַח מִתְּחִיָּה אֶת־מִתְּחִיָּה וְאֶת־חַרְיָם רַחֲשׂוּ בְעַנְוֵיהֶם
וְלֹא רָצוּ לְהַנְצִיל לְמַעַן יִזְכּוּ לְתִתְּחִיָּה טוֹבָה מִמֶּנָּה:

35. nashiym laq'chu mit'chayah 'eth-metheyhen wa'acheriym rut'shu b'inuyim w'lo' ratsu l'hinatsel l'ma'an yiz'ku lith'chayah tobah mimenah.

Heb11:35 Women received back their dead by resurrection; and others were tortured, not accepting their release, so that they might obtain a better resurrection;

<35> ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν·

35 elabon gynaiques ex anastaseōs tous nekrous autōn;

alloi de etympanisthēsan ou prosdexamenoi tēn apolytrōsin, hina kreittonos anastaseōs tychōsin;

:אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי 36
לֹא מִקֵּם גְּסוֹ נְסִיזֶן תַּעֲלוּלוּלִים וּמִכּוֹת וְגַם־נִמְסְרוּ לְכַבֵּל וּמִסְגָּר:
36. mehem nusu nis'yon ta'aluliyum umakoth w'gam-nim's'ru l'kebel umas'ger.

36. mehem nusu nis'yon ta'aluliyum umakoth w'gam-nim's'ru l'kebel umas'ger.

Heb11:36 and others had trial of cruel mockings and scourgings, yes, moreover of bonds and imprisonment.

<36> ἕτεροι δὲ ἐμπαυγμῶν καὶ μαστίγων πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·

36 heteroi de empaigmōn kai mastigōn peiran elabon, eti de desmōn kai phylakēs;

אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי 37
:אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי
לֹא נִסְקְלוּ בְּאֶבְנִים גְּסְרוּ בְּמַגָּרָה נִבְחָנוּ בְּיִסּוּרִים מֵתוֹ לְפִי־חָרָב
וַיִּנְעוּ עָטוּפֵי עוֹרֹת כְּבָשִׂים וְעִזִּים בְּחֹסֶר וּבְעֶצֶר רָעָה וַיִּגְוֶן:

37. nis'q'lu ba'abaniym nus'ru bam'gerah nib'chanu b'yisuriym methu l'phiy-chareb wayanu`u`atuphey`oroth k'basiym w'iziym b'choser ub`otser ra`ah w'yagon.

Heb11:37 They were stoned, they were sawn asunder, they were tempted, they were slain with the sword; they wandered about in sheepskins, in goatskins, being destitute, afflicted, tormented;

<37> ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι,

37 elithasthēsan, epristhēsan, en phonō machairēs apethanon, periēlthon en mēlōtais,

en aigeiois dermasin, hysteroumenoi, thlibomenoi, kakouchoumenoi,

אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי אֶת־הַמְּשַׁחֲרֵי 38

לֹא אֲשֶׁר הָעוֹלָם לֹא-הָיָה כְּדִי לָהֶם הֵם הָעוֹף בַּמִּדְבָּר
וּבְהָרִים וּבְמַעְרֹת וּבְנִקְיֵי הָאָרֶץ:

38. 'asher ha`olam lo'-hayah k'day lahem hem ta`u bamid'bar ubehariym ubam'`aroth ubin'qiyqey ha'arets.

Heb11:38 (men of whom the world was not worthy), wandering in deserts and mountains and caves and holes in the ground.

<38> ὦν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.

38 hōn ouk ēn axios ho kosmos, epi erēmiais planōmenoi kai oresin kai spēlairois kai tais opais tēs gēs.

לֹא וְכָל-אֵלֶּה אֵף כִּי-הוֹעֵד עָלֵיהֶם בְּגִלְלֵי אֱמוּנָתָם לֹא
לָקְחוּ אֶת-הַחֲבָטָה:

39. w'kal-'eleh 'aph ki-hu`ad `aleyhem big'lal 'emunatham lo' laq'chu 'eth-hahab'tachah.

Heb11:39 And all these, having gained approval through their faith, did not receive the promise,

<39> Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν,

39 Kai houtoi pantes martyrethentes dia tēs pisteōs ouk ekomisanto tēn epaggelion,

מִלְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁלְמוּ בְלַעֲדֵינוּ
כִּי צָפָה לָנוּ אֱלֹהִים מִקֶּדֶם טוֹבָה יִתְּרָה:

40. l'ma`an 'asher lo'-yush'l'mu bil`adeynu ki tsaphah lanu 'Elohim miqedem tobah y'therah.

Heb11:40 because Elohim had provided something better for us, so that apart from us they should not be made perfect.

<40> τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.

40 tou theou peri hēmōn kreitton ti problepsamenou, hina mē chōris hēmōn teleiōthōsin.